



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Chay - Năm C Ngày 20 - 3 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HOA TRÁI CỦA ĐỨC TIN

Tôi nghĩ bạn đã biết, trong ngày lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, bạn và tôi đã nhận được hạt giống đức tin qua Phép Rửa. Nhưng hạt giống đức tin ấy không thể triển nở, và không thể tự nhiên lớn lên, tự nhiên trở sinh những hoa trái thiêng liêng được, nhưng nó phải trải qua ít là ba giai đoạn sau đây:

1. **Giai đoạn một:** Hạt giống đức tin được ươm trồng, được nảy mầm...nhờ vào lòng đạo đức bình dân của mẹ, của cha, của ông, của bà, và qua những lời dạy dỗ rất ngắn gọn, rất đơn sơ nhưng vô cùng hiệu quả của các ngài, ví dụ: *“Con cúi đầu ạ Chúa đi con;” “Chúa ở kia kia, con cúi đầu chào Chúa đi.” “Con làm dấu đi con, con đưa tay lên trán, nhân danh Cha, rồi bỏ xuống ngực, và Con, rồi con đưa qua bên vai trái, qua vai phải và đọc Thánh Thần, rồi con chấp tay lại, nói Amen!”*
2. **Giai đoạn hai:** Cây đức tin được vun xới, được chăm bón, được tưới tắm, được uốn nắn và được cắt tỉa qua sự hướng dẫn và dạy dỗ của các Giáo Lý Viên, của các Sơ, của các Thầy và của các Cha.
3. **Giai đoạn ba:** Cây đức tin được lớn mạnh, được trưởng thành và sinh hoa kết quả, nhờ vào dòng máu của các thánh tử đạo, qua việc lắng nghe những Giáo Huấn của Giáo Hội, và nhờ vào việc lãnh nhận các Bí Tích, đặc biệt là Bí Tích Mình Thánh Chúa, Bí Tích Thêm Sức và Bí Tích Giải tội.

Kinh nghiệm đời thường cho chúng ta thấy, khi những cây ăn trái trong vườn của chúng ta thiếu những chất dinh dưỡng như nước, ánh sáng mặt trời, phân bón, và không được người làm vườn cắt tỉa thường xuyên, thì chúng không thể nào sinh được những hoa trái to lớn và ngon ngọt được!

Cũng vậy, cây đức tin của mỗi Kitô Hữu mà thiếu đi những chất dinh dưỡng do chính người làm vườn là Chúa Giê-su cung cấp cho, đó là các Bí Tích, đặc biệt là Bí Tích Thánh Thể, và thiếu đi sự cắt tỉa, tức là thiếu những lời giáo huấn, khuyên răn, dạy dỗ, ngăn đe ..của Mẹ Giáo Hội, của các Đấng Bản Quyền, của ông bà, của cha mẹ, thì tôi cam đoan, cây đức tin của bạn và của tôi, sẽ không thể nào sản sinh ra những hoa trái thiêng liêng có tên là: *bác ái, hoan lạc, bình an, nhân nại, nhân từ, lương thiện, hiền hòa, khoan dung, trung tín, khiêm nhu, tiết độ và thanh khiết (Gal 5:22-23).*

Bạn có muốn cây đức tin của bạn trở sinh được những hoa trái thiêng liêng thật ngon ngọt không? Nếu muốn thì xin hãy cố gắng:

1. Phải cho cây đức tin của chúng mình được hấp thụ thật nhiều nước và ánh sáng, bằng cách đến gần với Đức Giê-su Kitô, là *nguồn ánh sáng và là nguồn ơn cứu độ (Tv 27:1)*. Gần Ngài, cây đức tin của chúng mình sẽ không bao giờ phải lo bị thiếu nước. Và khi cây đức tin có đủ nước và ánh sáng thì nó sẽ *mọc lên; lá của nó sẽ không khô héo, và trái của nó sẽ không bao giờ hết” (Ez 47:12)*.
2. Phải cho cây đức tin tháp nhập vào với thân cây, tức là bạn và tôi phải sống kết hiệp mật thiết với Đức Giê-su Kitô, qua việc siêng năng tham dự thánh lễ, Châu Thánh Thể, và rước Mình Máu Thánh Chúa, bởi Ngài đã khẳng định: *“Thầy là cây nho, anh em là cành. Ai ở lại trong Thầy và Thầy ở lại trong người ấy, thì người ấy sinh nhiều hoa trái, vì không có Thầy, anh em chẳng làm gì được.” (Ga 15:5)* Thiếu Bí Tích Thánh Thể, cây đức tin của chúng mình chắc chắn sẽ bị khô héo và sẽ không thể nào sinh hoa trái được.

(xin đọc tiếp trang 2)

3. Khi cây đức tin của chúng mình bị vặt lá, bị cắt tia và bị uốn...bởi các thợ làm vườn của Chúa. Tức là khi chúng mình nghe những lời khuyên bảo, dạy dỗ, răn đe, và ngăn cấm của ông bà, cha mẹ, của Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục và Phó Tế ... thì hãy bình tĩnh, kiên nhẫn và chịu khó lắng nghe, bởi vì các ngài làm như vậy chỉ vì yêu thương chúng mình, và là vì bổn phận trách nhiệm mà Chúa đã trao phó cho các ngài. Ông bà ta hay nói: “Yêu cho roi cho vọt, ghét cho ngọt cho bùi” và Kinh Thánh cũng nói như vậy: “ *Con ơi, đừng coi nhẹ lời Chúa sửa dạy, chớ nản lòng khi Người khiển trách. Vì Chúa thương ai thì mới sửa dạy kẻ ấy, và có nhận ai làm con thì Người mới cho roi cho vọt. Anh em hãy kiên trì để cho Thiên Chúa sửa dạy. Người đối xử với anh em như với những người con. Thật vậy, có đứa con nào mà người cha không sửa dạy?*” (Dt 12:5-7).

Bạn thân mến, nếu bạn và tôi cho cây đức tin của chúng mình (1) được hấp thụ nước, ánh sáng, (2) tháp nhập cây đức tin của chúng mình vào cây nho thật là Đức Kitô, và (3) kiên nhẫn, vui vẻ khi được các đấng các bậc sửa dạy, khiển trách, và ngăm đe ... thì cây đức tin của chúng mình mới trở sinh được những hoa trái thiêng liêng, là những nhân đức của *bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nại, nhân từ, lương thiện, hiền hòa, khoan dung, trung tín, khiêm nhu, tiết độ và thanh khiết*...Bạn có tin không? Tôi thì tin chắc 100% như vậy!

Tháng 3 là tháng kính Thánh Cả Giu-se, nhờ lời chuyên cầu của Thánh Nhân, và qua lời bầu cử của Mẹ Maria, xin Chúa chúc lành, gìn giữ và ban bình an cho bạn và cho những người thân yêu của bạn. Tôi cũng xin cầu chúc bạn một tuần lễ mới vui vẻ, mạnh khỏe và luôn sống trong ơn nghĩa của Chúa. Happy Lent!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

190. Họ tham dự vào sứ vụ tiên tri của Đức Kitô như thế nào ?

Họ tham dự vào sứ vụ tiên tri này của Đức Kitô khi luôn đón nhận trong đức tin Lời của Đức Kitô và loan báo Lời đó cho thế giới bằng chứng từ đời sống của họ, cũng như qua lời nói, hoạt động rao giảng Tin Mừng và dạy giáo lý. Việc rao giảng Tin Mừng như vậy đạt được hiệu quả đặc biệt vì việc này được thực hiện trong các hoàn cảnh thông thường nơi trần thế.

191. Họ tham dự vào sứ vụ Vương đế của Đức Kitô như thế nào ?

Người giáo dân tham dự vào sứ vụ Vương đế của Đức Kitô khi đón nhận từ nơi Người quyền năng chiến thắng tội lỗi, nơi chính họ và trong thế giới, qua việc từ bỏ bản thân và sống đời sống thánh thiện. Họ thực hành nhiều tác vụ khác nhau để phục vụ cộng đoàn và ghi dấu ấn trên các hoạt động trần thế của con người và các cơ chế xã hội bằng giá trị luân lý.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

190. How does the laity participate in the prophetic office?

They participate in it by welcoming evermore in faith the Word of Christ and proclaiming it to the world by the witness of their lives, their words, their evangelizing action, and by catechesis. This evangelizing action acquires a particular efficacy because it is accomplished in the ordinary circumstances of the world.

191. How do they participate in the kingly office?

The laity participate in the kingly function of Christ because they have received from him the power to overcome sin in themselves and in the world by self-denial and the holiness of their lives. They exercise various ministries at the service of the community and they imbue temporal activities and the institutions of society with moral values.

I think you already know the answer to this question, on the day of our Baptism, we received the seed of faith through the Sacrament of Baptism. But then again, that seed of faith cannot flourish, and simply blossom, instantly bear spiritual fruits, thus, it must endure at least these three growth stages:

1. **First stage:** The seeds of faith are rooted and blossom...with respect to the habitual devotion and virtue of their parents and grandparents, along with their simple ways of teaching. For example: *“Bow your head before God;” “God is with you, bow your head to greet Him.” “Make the sign of the cross, you touch your forehead and say, in the name of the Father, then move down to the middle of your chest, saying, and of the Son, and your left and right shoulder stating, and of the Holy Spirit, then fold your hands, saying, Amen!”*
2. **Second stage:** The tree of faith is cultivated, nurtured, watered, molded and pruned through the educational guidance of family, Catechists, religious men and women, and priests.
3. **Third stage:** The tree of faith flourishes, matures and bears fruit, grateful to the blood of the martyrs, by means of listening to the Teachings of the Church, and receiving the Sacraments, especially the Sacraments of the Eucharist, Confirmation and Reconciliation.

Daily life experiences show us that, when the fruit trees in our garden lack adequate nutrients, such as water, sunlight, fertilizer, and have not been regularly pruned by gardeners, then, they are not able to bear good and tasty fruit!

Likewise, if the tree of faith of every Christians are lacking in nutrients provided by the gardener Jesus Himself, which is the Sacraments, especially the Sacrament of Eucharist, and lack of pruning and trimming, that is being deprived from the directives, admonitions, teachings, exhortations... of Mother Church, Provincial Superiors, grandparents, parents, then I assure you, our trees of faith, will not be able to produce the spiritual fruits such as: *love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, selfcontrol (Gal 5:22-23).*

Do you want your tree of faith to bear good, delightful spiritual fruit? If yes, then try your best to:

1. Allow our tree of faith to absorb lots of water and soak up sunlight, by drawing close to Jesus Christ, *our source*

of light and salvation (Ps 27:1). Near Him, our tree of faith will never have to be concerned about running out of water. And once our tree of faith has sufficient water and light, it will *grow; their leaves will not wither, nor will their fruit fail.* “ (Ez 47:12).

2. The tree of faith must be merged with the tree trunk, that is, we must live in close union with Jesus Christ, by diligently attending Mass, Holy Hour, and receiving the Body and Blood of Christ, because He affirmed: *“I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit, because without me you can do nothing.” (Jn 15:5)* Lack of the Sacrament of Eucharist, our tree of faith will surely wither and will not be able to bear fruits.

3. When our tree of faith was desolate, pruned, and bent... by the gardeners of the Lord. That is, when we listen to the directives, guidance, and warnings of our grandparents, parents, Pope, Bishop, Priest and Deacon... Please remain calm, be patient and listen attentively, because they do it out of love for us, and carry out the responsibility God has given them. As proverb says: *“Yêu cho roi cho vọt, ghét cho ngọt cho bùi - literally translated: Spare the rod, spoil the child”* and so the Bible says: *“My son, do not disdain the discipline of the Lord or lose heart when reprovved by him; for whom the Lord loves, he disciplines; he scourges every son he acknowledges.” Endure your trials as “discipline”; God treats you as sons. For what “son” is there whom his father does not discipline?” (Heb 12:5-7).*

My dear friends, if we allow our tree of faith to (1) absorb water, soak up sunlight (2) integrate our tree of faith into the vine that is Christ, and (3) be patience, rejoice when being reprimanded, rebuked, and admonished by the elders... only then will our tree of faith bear spiritual fruits, the virtues of *love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, self-control...* Do you believe? I'm 100% sure of that!

The month of March is dedicated to St. Joseph, through his intercession, and Blessed Mother Mary, may God bless and protect you, and grant peace to you and your loved ones. As we embark on this new week, my wish for you is to be happy, healthy and strive your best to live in the grace of God. Happy Lent!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần sau ngày 27-3-2022, giáo xứ sẽ xin giỏ lành II cho quỹ Cứu Trợ Công Giáo (Catholic Relief Services). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

2. Cầu Nguyện Cho Khôi Thêm Sức Tĩnh Tâm: Chúa Nhật, ngày 20 tháng 3, sẽ có Thánh Lễ dành riêng cho quý phụ huynh và học sinh khôi Thêm Sức tại Nhà Thờ La Vang, lúc 3 giờ chiều. Kính mong cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho các em.

3. Học Sinh Nghỉ Học: Chúa Nhật này ngày 20-3-2022, học sinh GL-VN được nghỉ học nhân kỳ nghỉ Spring Break. Chúc các em có những ngày nghỉ thật vui vẻ.

4. Tuần Cử Nhật: Tòa Tổng Giám Mục vừa mới cho hay tin, Đức Thánh Cha Phan-xi-cô mời gọi toàn thể giới làm tuần Cử Nhật để thánh hiến nước Nga và nước Ukraine cho Trái tim Vô Nhiễm Nguyên Tội Mẹ Maria. Tuần Cử Nhật khai mạc vào ngày 17-3-2022 và kết thúc vào ngày 25-3-2022. Xin mời anh chị em dâng lên Chúa những tràng chuỗi Kinh Mân Côi và những thánh lễ để cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng.

5. Sổ Vàng Đài Đức Mẹ Lavang: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ xây Đài Đức Mẹ Lavang tại khuôn viên giáo xứ. Công trình dự trù sẽ hoàn tất trước Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà, và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Mọi đóng góp xin ghé VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

6. Bãi Bỏ Lệnh Bắt Buộc Đeo Khẩu Trang: Theo thông báo chính thức từ tổng giáo phận Portland, tiểu bang Oregon sẽ bãi bỏ lệnh bắt buộc đeo khẩu trang trong nhà thờ hoặc trường học kể từ ngày 12-3-2022. Kể từ ngày này, đeo khẩu trang hay không là tùy ý của mỗi người.

7. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cổ): Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 5 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

8. Synod - Hội Thảo Góp Ý Cùng Thượng Hội Đồng Giám Mục:

○ **Mục đích:** Thượng Hội Đồng Giám Mục sẽ được tổ chức vào năm 2023, và giáo dân được mời gọi để tham dự vào tiến trình hội thảo này bằng những ý kiến đóng góp qua những buổi hội thảo. Ở cấp giáo xứ, giáo dân sẽ hội thảo về những đề tài được giáo phận địa phương đề ra. Những ý kiến đóng góp này sẽ được đúc kết và đệ trình lên từng cấp một dần lên tới tòa thánh để thượng hội đồng giám mục tham khảo.

○ **Chia nhóm:** Để giúp xúc tiến nhanh và có hiệu quả, xin từng đoàn thể ban ngành (ĐTBN) tự tổ chức những buổi hội thảo về ba chủ đề (câu hỏi) được giáo phận đưa ra qua ba câu hỏi - trong link Tài Liệu. Nhóm trưởng sẽ giúp đề hướng dẫn thảo luận và đúc kết lại rồi gửi cho HĐGX qua email info@gxlavang.com. Để thêm sót sáng, từng ĐTBN nên tổ chức cùng đi tham dự chầu Thánh Thể (6:00 PM - 6:45 PM mỗi thứ năm).

○ **Tài liệu:** Xin truy cập vào website sau để đọc/lấy tất cả các tài liệu - có cả bằng tiếng Việt - về Synod: <https://www.archdpx.org/synod>

○ **Ngày giờ hoàn tất:** Xin sắp xếp thời gian để làm xong trước 31-3-2022.

9. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ ANÊ VÕ THỊ ĐIỂM

Sinh ngày 1 tháng 3 năm 1931

Tại Sài Gòn, Việt Nam

Đã từ trần ngày 10 tháng 3 năm 2022.

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 91 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Anê về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 27 tháng 3 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Tiến Chức
2. Nguyễn Văn Dung
3. Nguyễn Văn Duy
4. Lê Minh Đức
5. Trương Vĩnh Ích
6. Đỗ Xuân Joseph
7. Lê Quang-Nghi Nathar
8. Vũ Đình Trần Phong
9. Hà Phương Thảo
10. Lê Quang Thuận
11. Trần Tuấn Tú
12. Nguyễn Giang Vĩ



Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:



- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8% - Walmart 4% ...



MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên: 503-734-7065** - **Anh Quốc: 503-415-0216**

Lễ Chúa Nhật
\$13,100.00

Niên Liễm
\$8,565.00

Tổng Cộng
\$21,665.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật 20 - 3 | Thứ Hai 21 - 3 | Thứ Ba 22 - 3 | Thứ Tư 23 - 3 | Thứ Năm 24 - 3 | Thứ Sáu 25 - 3 | Thứ Bảy 26 - 3 | Chúa Nhật 27 - 3 |
|---|-------------------|------------------|--------------------------|--|---|-------------------|---|
| Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Chay | | | Th Turibiô Mongrôvêjô Gm | Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM | Lễ Truyền Tin, Lễ Trọng Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Sau lễ 7pm, viếng 14 ĐTG Kiêng Thịt | | Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Chay |

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983 Nguyen Phung
 15/03/1984 Pham Thi Dieu
 17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng
 03/03/1986 Tạ Quang Trọng
 05/03/1987 Nguyễn Thu Dung
 23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa
 17/03/1992 Nguyễn Thị Nội
 18/03/1992 Phan Văn Tai
 07/03/1993 Nguyễn Pháp
 16/03/1995 Phạm Văn Định
 16/03/1996 Nguyễn Kim Liên
 24/03/1997 Phạm Thị Thắm
 05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn
 11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSSR.
 21/03/1999 Phany Phommarath
 07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên
 26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG
 10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng
 19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch
 20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh
 30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch
 07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
 02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng
 08/03/2009 Giuse Doyle Trent
 21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo
 01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi

24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cấn
 20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
 14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
 02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
 03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
 11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
 03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
 26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
 05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim
 13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
 21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu
 24/03/2015 Phêrô Võ Lục
 02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuận
 09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung
 16/03/2016 Maccô Cao Văn Điệt
 19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy
 21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
 09/03/2020 Veronica Dương Thu Nguyệt
 10/03/2020 Phanxicô Nguyễn Long Thiên
 01/03/2021 Maria Nguyễn Thị Thu
 11/03/2021 Giuse Phạm Ngọc Lan
 31/03/2021 Đaminh Trần Anh Tài
 04/03/2022 Đôminicô Nguyễn Trung Thành
 06/03/2022 Maria Nguyễn Thị Chất
 10/03/2022 Anê Võ Thị Điềm



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

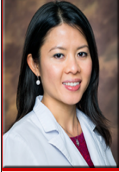
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

**IStar
REALTY LLC**
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxswethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



**Oregon
Serving You Since 1948**

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ